

# CLAASVISION

The Magazine for Harvesting Specialists

Issue no. 23

## **El suelo**

**El factor productivo que  
es la base de la vida**

## **California –**

**Un estado de extremos opuestos**

## **La LEXION 20.000**



**CLAAS**



Queridas lectoras,  
queridos lectores,

Una vez más tuvo CLAAS el placer de disfrutar viendo el gran reconocimiento con el que cuentan sus máquinas. En la SIMA 2005 fueron galardonados tanto el COUGAR

como el DIRECT DISC como productos innovadores. También el que se hayan vendido ya mil unidades de segadoras de grandes superficies es un dato claro de que CLAAS ofrece justo lo que el mercado necesita. Esto es lo que más nos motiva: ¡el que nuestros clientes estén satisfechos con nuestro trabajo!

Un técnica innovadora, práctica y fiable, con un servicio técnico de primera y un suministro rápido de piezas de repuesto en todo el mundo, todo esto es parte innata de la oferta CLAAS. Trabajando en equipo con nuestros distribuidores conseguimos en Saulgau, al igual que en todas las otras fábricas CLAAS, que cada cliente reciba lo antes posible el producto que desea en las especificaciones técnicas que necesita. Para poder conseguirlo estamos por un lado en contacto directo con ustedes y por otro lado trabajamos continuamente en la optimización de nuestros procesos productivos. Estando avalados por décadas de experiencia en el campo de máquinas de forraje y por la extraordinaria motivación de nuestros empleados, nos es posible alcanzar un máximo nivel de calidad.

CLAAS tiene como función el crear el marco organizativo y técnico necesario para poderles seguir ofreciendo también en el futuro soluciones sistemáticas de primera calidad que le permitan operar con potentes y rentables cadenas de cosecha. Por eso nos llamamos "LA FÁBRICA VERDE".

Les deseo que pasen un rato agradable leyendo nuestra VISION.  
Los más cordiales saludos,

Dr. Rolf Meuther  
Director General  
CLAAS Saulgau GmbH

## Índice

- 3 El suelo**  
El factor productivo que es la base de la vida.
- 10 La LEXION**  
 Toda una historia de éxitos.
- 13 Todos los campos del mundo son su casa**  
La LEXION en Australia.
- 14 California**  
El gran estado de extremos opuestos.
- 18 El motor es el campo**  
Feriagro en Argentina.
- 20 DISCO 8550**  
La fórmula del éxito
- 23 KIDS' VISION**  
La página para nuestros lectores más jóvenes.
- 24 Readers' Page**  
Las aportaciones de nuestros lectores.
- 26 Know-how**  
Circulando por carretera con 14 metros de anchura de trabajo.

## Editorial

CLAAS Corporate Marketing  
Código Postal 1163  
D-33426 Harsewinkel  
Teléfono: +49 (0)5247 12-1235  
Fax: +49 (0)5247 12-1705  
E-Mail: infoclaas@claas.com  
Web:www.claas.com

**Creación**  
Köhler Kommunikation  
Werbeagentur GmbH  
Düsseldorf

**Fotos**  
CLAAS  
Jan Köhler  
Manfred Baedeker  
Instituto para Técnica Agrícola de la Universidad  
de Hohenheim



## **El suelo – patrimonio cultural, factor productivo y base de la vida.**

En la geología el suelo es tan sólo la capa superior endurecida de la tierra, que se ha ido formando por las influencias externas de diversos factores medioambientales durante el paso de los siglos. Pero el suelo es mucho más, sin él no existirían las plantas, y si no existiesen las plantas no existiría ningún tipo de vida humana o animal. El siguiente artículo se centra en este importante material, la base de la vida humana desde hace miles de años.



### **La base de muy variadas cadenas alimenticias**

El suelo se compone de una dispersión de sustancias en estado sólido, líquido o gaseoso y una multitud de organismos, creando con ello el espacio de vida de las plantas. Además del efecto ancla de las raíces, estas tienen la función de abastecer la planta con las debidas sustancias nutritivas y con agua. En el caso de que alguno de estos factores falle es prácticamente imposible el crecimiento de la planta. El suelo protege la planta frente a temperaturas extremas y la luz y regula su nivel de agua y de gases.

Los términos “suelo natal” o “madre tierra” dejan muy claro el valor que antiguas culturas le daban al suelo. Porque el suelo es junto con el clima lo que delimita si una región puede ser aprovechada para la agricultura. El suelo crea la base para una gran diversidad de cadenas alimenticias y es con ello la base de la vida para todos los habitantes del planeta.

### **El suelo como factor productivo**

El suelo de los terrenos de labranza es en primer lugar un factor productivo destinado a maximizar las ganancias de la explotación. Hay que darle una especial importancia al hecho de que no se puede ampliar y que requiere por lo tanto una protección especial. La meta a largo plazo de la agricultura tiene que ser por lo tanto el mantener y mejorar la fertilidad del suelo, estando en concordancia con un uso adecuado del mismo.

### **La planta necesita 16 sustancias nutritivas para poder crecer**

Cada planta está unida con el suelo a través de sus raíces. Las sustancias nutritivas que necesita para crecer se encuentran normalmente en forma inorgánica dentro

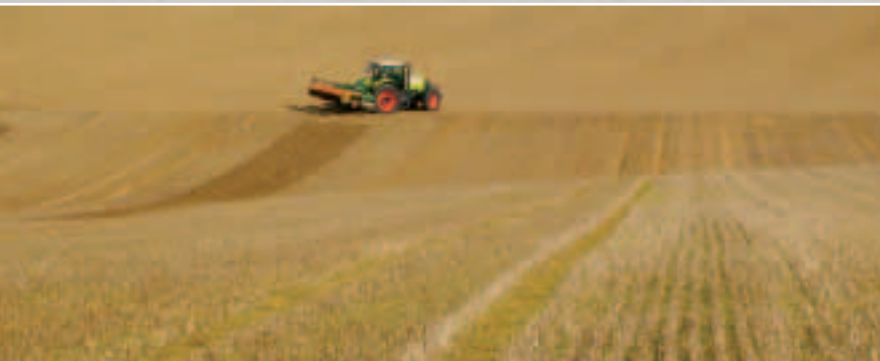
del suelo. Debido a las diferentes necesidades en lo que a cantidades se refiere, se diferencia entre sustancias nutritivas principales y secundarias. Entre las sustancias nutritivas principales se encuentran nitrógeno, fósforo, nitrato potásico, magnesio, calcio y azufre. Normalmente no suelen existir las cantidades suficientes en el suelo como para alcanzar grandes rendimientos, por eso tienen que ser añadidas en forma de abono. Algunas de las sustancias nutritivas secundarias son hierro, cobre, manganeso, cinc, boro, molibdeno y cloro. Las plantas necesitan sólo muy poco de estas sustancias. Sobra decir que el agua, el oxígeno y el dióxido de carbono son también sustancias elementales para el desarrollo de las plantas.


### **Sin agua no hay vida**

Las sustancias nutritivas necesarias para las plantas están disueltas en el agua y son transportadas tanto por el suelo como por la planta. Por eso, la recepción de agua del suelo también se denomina infiltración, un proceso esencial para que la planta obtenga sus sustancias nutritivas. La capacidad de absorción de agua depende de muchos factores. Es determinante la estructura de la superficie, su vegetación y su permeabilidad, pero también la inclinación del terreno y la intensidad de lluvias son factores importantes.

### **Reservas de agua de lluvia**

El agua que se encuentra en el suelo proviene en gran parte de las lluvias infiltradas, el agua proveniente de la humedad del aire es sólo un pequeño porcentaje. Durante el tiempo de vegetación requiere una cosecha de trigo normal unos 5 millones de litros de agua por hectárea. Debido a una infiltración baja no sólo se pierden grandes cantidades del agua de lluvia sino que el





agua al deslizarse por la superficie causa una importante erosión, que a su vez repercute en un deterioro del suelo y en pérdidas de este valioso factor.


### **El aire del suelo deja que las raíces y los pequeños organismos “respiren”**

Todo el espacio poroso del suelo está relleno con agua o con aire. Entre mayor es el porcentaje de agua, menor es el de aire y viceversa. La mejor relación de tierra: aire : agua es de 50 : 25 : 25.

Debido a la respiración de las raíces de las plantas y de los microorganismos, tiene el aire del suelo una composición muy diferente al aire atmosférico. Aquí existe un 21% de oxígeno, mientras que en el aire del suelo el porcentaje de oxígeno está por debajo del 20,6%. El contenido de dióxido de carbono en el aire atmosférico es de un 0,03%, en el aire del suelo por el contrario es superior al 0,2%.

### **Tareas especiales importantes para los habitantes del suelo**

Los habitantes del suelo son tanto del reino animal como del vegetal y son fundamentales para mantener la fertilidad del mismo. No sólo juegan un papel importante a la hora de descomponer los restos de plantas y de cosecha, sino que también se encargan de mezclar y soltar la tierra, aumentando con ello el crecimiento de las plantas y el rendimiento de superficies. Los representantes del reino vegetal tienen tamaño microscópico. Entre ellos se encuentran bacterias, hongos y algas. Juntos forman una biomasa de aprox. 4.000 kg/ha. Los organismos del reino animal que habitan en el suelo son denominados fauna terrestre y se diferencian entre microfauna, mesofauna y macrofauna. Los representantes de la microfauna son organismos unicelulares como flagelados y amebas, pero



**Dibujo izquierda:** La remolacha azucarera reacciona de forma muy negativa a las compresiones en el suelo.

**Dibujo grande:** El perfil del suelo lo muestra con claridad, las raíces de las plantas alcanzan una profundidad que va mucho más allá de la capa arable.



Al realizar un trabajo reducido del suelo se consigue solamente una soltura y un movimiento de la capa superior del suelo.

Las lombrices de tierra realizan un durísimo trabajo. Forman galerías de muchos metros de profundidad, aireando y moviendo el suelo.

también pequeños pluricelulares como las filarias. En un suelo normal su biomasa corresponde a aprox. 1.000 kg por hectárea de labranza. Los ácaros, las colas saltarinas y las lombrices de bellota son los principales representantes de la mesofauna. Su biomasa es de aprox. 300 kg/ha.

### **Las lombrices de tierra trabajan duro desde hace milenios**

Junto con los ciempiés, las arañas, los insectos y los caracoles son las lombrices de tierra los representantes más importantes de la macrofauna. Aristóteles les dio a las lombrices de tierra el nombre de “tripas de la tierra”. En el siglo 17 se hablaba de la “lombriz activa” por su gran trabajo de movimiento y aireación del suelo. Normalmente se mueven en las capas superiores del suelo, pero en invierno para evitar las heladas y en los veranos calurosos para evitar la deshidratación, se entierran mucho más. Se las suele ver cuando ha llovido, porque salen al exterior para escapar de sus galerías inundadas. Charles Darwin describió en su trabajo editado en 1881 “la formación de la tierra de arado por la actuación de los gusanos” la forma de vida de diferentes tipos de gusanos y sus repercusiones para la fertilidad del terreno. Su conclusión: “hay que dudar que existan muchos otros animales que tengan un papel tan importante en la historia del suelo como el de estos organismos poco desarrollados”.

### **Indispensables para el mantenimiento de la fertilidad del terreno**

Las lombrices de tierra realizan un durísimo trabajo en el suelo. Abren galerías de varios metros, pudiendo mover hasta 60 veces más peso que el de su propio cuerpo. Las lombrices de tierra forman el suelo. Los suelos con aprox. 100 lombrices de tierra por metro cuadrado ya están bien habitados, en algunas zonas verdes se encuentran hasta 400 lombrices de tierra por metro cuadrado. Se estima que aprox. 100 toneladas de desperdicios de las lombrices alimentan una buena tierra de labranza por hectárea y año. En un periodo de unos 15 años, le dan completamente la vuelta a los 10 cm superiores del suelo, moviendo 1,5 millones de kilos por hectárea. Una hectárea de una buena tierra de labranza da cobijo a aprox. 1 millón de lombrices de tierra, que pesan en media 2 gramos. De manera que el suelo está alimentado por 2.000 kg de biomasa en forma de lombrices de tierra. Una buena población de lombrices de tierra es indispensable para el mantenimiento de la fertilidad del suelo y una mejora de la estructura del mismo. Los túneles que las lombrices de



tierra forman en el suelo, no sirven sólo para una mejor aireación e infiltración de agua en el mismo. También actúan al mismo tiempo como tubos para las raíces de las plantas, que les permiten entrar más fácil y de forma más profunda en el suelo. Las excavaciones de las lombrices de tierra aumentan la soltura del suelo y los complejos que se forman en su estómago sirven a su vez para estabilizarlo. Los desechos de las lombrices de tierra son una materia prima muy valiosa porque contienen cinco veces más nitrógeno, siete veces más fósforo y once veces más nitrato potásico que el suelo que los rodea.

### **Peligro de erosión por aire y agua**

El principal factor productivo en la agricultura, el suelo, tiene que ser protegido sobre todo frente al agua y al viento, ambos aceleran la erosión del terreno y el consiguiente deterioro del mismo. Un simple milímetro que se pierda de tierra, significa la pérdida de 15 toneladas de valiosa capa arable por hectárea.

La erosión por el viento se suele producir en regiones con terrenos grandes y amplios, pero también en los lugares donde existe una secuencia justa de los frutos con culturas con finales de hileras tardía (remolacha azucarera, maíz). La erosión por agua suele ser sobre todo un problema en regiones con terrenos más o menos inclinados, siendo determinantes la pendiente, la longitud de la misma y la intensidad de lluvias. Una agricultura adaptada contrarresta de forma efectiva los problemas de erosión. Sobre todo la siembra de frutos intermedios para cubrir los campos y un trabajo reducido del suelo pueden ayudar a apaciguar la erosión. El trabajo transversal del suelo con respecto a la pendiente, la labranza sin arado y/o la mejora de la estructura mediante humus y cal han dado también buenos resultados.

### **Daños derivados de la compactación del suelo**

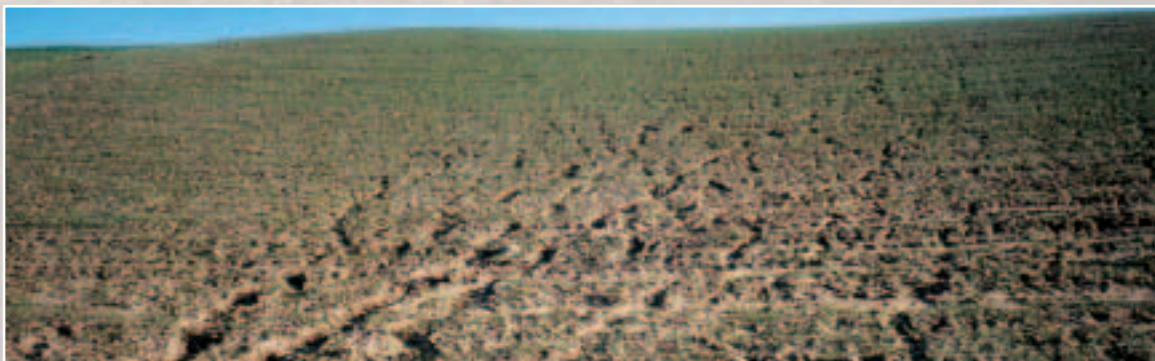
Al conducir sobre el suelo con aparatos de trabajo pesados y condiciones desfavorables, como un suelo muy húmedo, se suelen producir compactaciones. Esto conlleva el que se reduzca la proporción de aire en el suelo, se delimite la capacidad de mantener el agua, se reduzca la formación de raíces y se dificulte la existencia de los habitantes terrestres.

La técnica agrícola moderna ofrece muchas opciones para reducir la compactación del suelo. Se debe de trabajar sobre el suelo sólo cuando este está suficientemente seco o cuando se dispone de la técnica correcta. Para mantener la presión sobre el suelo lo más baja posible y con ello el peligro de compactación, se pueden equipar los tractores con neumáticos anchos o dobles. También al reducir la presión interna de los neumáticos a 0,8 bar, cuando se está sobre el terreno de labranza, se consigue una reducción importante de la profundidad de las huellas. Las máquinas de cosecha autopropulsadas están casi siempre equipadas con neumáticos anchos, con ello se aumenta la superficie de apoyo y se reduce la presión sobre el suelo.

### **El trabajo conservador del suelo va ganando en importancia**

Antes se utilizaba principalmente el arado a la hora de trabajar el suelo de labranza. Con este método se introducen los restos de la cosecha en el suelo, obteniendo una superficie sin restos. Estas superficies homogéneas son precisamente las más propicias para la erosión por agua y por viento. Por eso en Europa cada vez está ganando más en importancia el trabajo conservador del suelo. En este caso no se le da la vuelta al suelo, sino que simplemente se mezcla. Se

**¡Mucha agua, poca tierra! El planeta tierra cuenta con una superficie de 510 millones de km<sup>2</sup>. Más de dos terceras partes se encuentran sumergidas (el 72 %), poco menos de una tercera parte es lo que sale a la superficie (el 28%). Tan sólo un 3% de este suelo (1500 millones de hectáreas) son explotadas por la agricultura, las otras superficies son estepas, montañas y desiertos.**



**Cuando el suelo no está cubierto aumenta el riesgo de erosión.**

consigue una soltura del suelo pero los restos de la cosecha se quedan parcialmente en la superficie y no son totalmente enterrados, como con el arado. Esto reduce de forma importante el riesgo de erosión. En algunas zonas de Norteamérica y de Australia hace décadas que el suelo no se trabaja o en su caso de forma mínima.

### **Efecto positivo sobre la estructura del suelo y el equilibrio hídrico**

Un consecuente trabajo conservador del suelo conlleva una mejora de su estructura y de su equilibrio hídrico. El agua de lluvia puede penetrar mejor en el suelo y no se queda almacenada en las ondulaciones del arado. Las superficies que no han sido aradas muestran un mayor rendimiento, debido al camino óptimo del aire y del agua, frente a las superficies comparables que sí lo han sido. Al sobrepasar la capacidad de carga se producen deformaciones plásticas que se caracterizan por una compactación permanente del suelo. Cuando no se sobrepasa la capacidad de carga del suelo, no hay ningún problema, ya que este vuelve rápidamente a su estado de antes de haber estado bajo carga.

En los sistemas de labranza sin arado se utilizan normalmente gradas de discos y extirpadores múltiples con púas elásticas. Un reparto homogéneo de los restos de cosecha sobre el terreno es la condición básica para conseguir buenos resultados con estos aparatos. Mediante el trabajo del suelo se tiene que conseguir una mezcla homogénea de la paja con la tierra y una soltura de toda la superficie. La técnica de siembra debe de

estar también adaptada al sistema de labranza, de manera que las semillas alcancen sin problemas el horizonte a sembrar. En la labranza sin arado pueden empeorar los restos de labranza en el surco de siembra o la suciedad en el fondo de los surcos la apertura del terreno.

### **Para obtener una buena cosecha es primordial haber hecho una buena siembra**

Para que las semillas puedan brotar correctamente necesitan agua, calor y oxígeno. Las semillas tienen que estar colocadas en el suelo de manera que tengan un buen contacto con el mismo y conexión con el agua capilar. Además tienen que estar bien cubiertas con tierra fina. Durante la siembra hay que tener en cuenta que la superficie del suelo esté seca y que se pueda conducir bien. Las máquinas de siembra para la labranza sin arado tienen que disponer de rejas de discos con discos de corte individuales o dobles, así como de brochadoras en línea o cuchillas onduladas. Los discos de corte separan la tierra de labranza y colocan las semillas en el horizonte de siembra.

### **Aumenta la importancia mundial de la “siembra directa”.**

Cuando se siembra directamente en un suelo que no ha sido preparado, se habla de siembra directa. Las herramientas de siembra no realizan trabajos de soltura en el suelo que vayan más allá de la profundidad y la anchura propias del sembrado. Los procesos de siembra directa exigen mucho de la técnica de sembrado y de la secuencia de frutos, ya que este sistema no utiliza el trabajo del suelo para la eliminación de las malas hierbas.

En Norteamérica y en Australia se trabajan cerca del 15% de los terrenos agrícolas con siembra directa, en Sudamérica el porcentaje es del 13%. Por el contrario, en el centro y el este de Europa este porcentaje es muy pequeño. Teniendo en cuenta la bajada de los precios del producto y las crecientes exigencias en torno a la protección del suelo y del agua, se espera que también en estas regiones aumente considerablemente la siembra directa, ya que los parámetros nombrados son fundamentales desde un punto de vista económico y ecológico a largo plazo. En comparación con otros sistemas de labranza, destaca la siembra directa como la mejor manera de proteger el suelo frente a la erosión por viento o por agua, pero tiene al mismo tiempo las mayores limitaciones en lo que a la secuencia de frutos se refiere. También las huellas formadas por haber trabajado en el terreno en un





## apropos **VISION**

momento inadecuado, no pueden ser homogeneizadas por medio del arado.

Queda demostrado que el suelo juega un papel fundamental para la vida de los seres humanos y los animales. Por lo tanto, es de especial importancia que seamos capaces de proteger este sistema difícil y altamente sensible. Al ver la mínima proporción del terreno que es apto para su labranza y explotación agrícola, más claro queda que no sólo nosotros tenemos que aceptar y cumplir con nuestra responsabilidad, sino también las generaciones futuras. ◀

El autor de este artículo es el ingeniero agrónomo Bernhard Loibl, científico especializado que trabaja en el grupo de investigación de la técnica de procesos para la producción vegetal. Este grupo está dirigido por el Dr. K. Köller y forma parte del reconocido Instituto de Técnica Agrícola de la Universidad de Hohenheim cerca de Stuttgart.



## La LEXION: Toda una historia de éxitos.

Se han cumplido diez años desde que CLAAS presentara en público la LEXION 480, después de haber pasado por intensivas investigaciones y pruebas. Esta máquina era tan absolutamente nueva que en 1995 muchos especialistas, contratistas y agricultores no daban crédito a sus ojos y se internaban en apasionadas discusiones para definir dónde ubicar a esta máquina en base a su productividad. En la LEXION se mejoró el rendimiento técnico mediante unos órganos de trilla más anchos y potentes y con una optimización del sistema de separación del grano restante. Pero también el rendimiento organizativo se vio ampliamente mejorado debido al montaje y desmontaje más rápido del mecanismo de corte, el automatismo del

molinete, el ajuste automático de la máquina y la ampliación del depósito de granos. Estos dos aspectos concluyeron en un aumento significativo de los rendimientos de campaña.

### Los órganos de trilla.

En las cosechadoras de la serie MEGA ya había obtenido unos perfectos resultados el sistema de trilla APS. La aceleración del material de cosecha delante del propio cilindro desgranador había proporcionado un gran aumento del rendimiento. De manera que se adoptaron también los órganos de trilla en la LEXION. Pero, para conseguir una aumento mayor del rendimiento, rompió CLAAS con una tradición y montó



en la LEXION un cilindro desgranador de 600 mm de diámetro.

### **La separación del grano restante**

Los sacudidores siempre han sido el freno del rendimiento de la cosechadora. Se ha intentado en multitud de ocasiones aumentar la efectividad añadiendo equipos adicionales. Los sacudidores intensivos de CLAAS son un buen ejemplo de ello. Los rotores de separación ofrecen todavía mejores resultados en la separación de grano. Una idea genial: la combinación de unos órganos de trilla convencionales con dos rotores de separación, llevada a la práctica por los ingenieros CLAAS en la LEXION 480. Como ocurre en

el cultivo de híbridos en las plantas o en la cría de animales, en este sistema de desgranado y separación se combinan las excelentes cualidades de dos conjuntos constructivos perfectamente adaptados entre sí, alcanzando un aumento del rendimiento desconocido hasta el momento. Las desventajas – como por ejemplo la mayor minimización de la paja en los rotores, cuando estos se utilizan también para el desgranado - ya no existen. Rápidamente se demostró en nuevos records frente a organismos neutrales que con este sistema se consiguen rendimientos que forman por sí mismos una clase absolutamente nueva. ►

## 20.000 pasos en el camino correcto

### El manejo

Los ingenieros siempre han visto limitado su trabajo por el hecho de que sea el conductor el que determine si todo el potencial de rendimiento de la máquina realmente es aprovechado en el campo. Por eso se rediseñó la cabina. Se revisó cada detalle y se optimizó con la ayuda de nuestros clientes. Por que un conductor que no sufre cansancio es un buen conductor. La verdadera revelación la trajo CEBIS. En el sistema de información de a bordo de CLAAS están integradas las funciones para la información, el registro, el control y el ajuste de la máquina. Por primera vez fue posible el grabar, cargar y modificar durante el trabajo el régimen de revoluciones del cilindro desgranador, la distancia del cóncavo, la apertura de las cribas y el régimen de revoluciones del ventilador. Todo esto de forma eléctrica, para una gran cantidad de frutos preprogramados y sin bajarse de la cabina. ◀

- 1995 La LEXION es presentada en público. Un cilindro desgranador con un diámetro ampliado de 600 mm. Dos eficientes rotores de separación reemplazan a los sacudidores convencionales. Una confortable cabina totalmente renovada. El sistema electrónico de información de a bordo CEBIS. ¡Sin duda alguna en esta máquina hay tantas novedades que dejan a los especialistas, contratistas y agricultores con la boca abierta!
- 1996/97 La LEXION recibe la medalla de plata en la feria agrícola europea SIMA en París. Se lanzan al mercado los modelos más pequeños, las LEXION 460, 450, 440, 430, 420, 410 y 405. Estas máquinas están equipadas con sacudidores.
- 1997/98 La LEXION 415 amplía la oferta. Se presentan los mecanismos de corte VARIO con 6,00 y 7,50 metros de anchura de trabajo.
- 1998/99 Se amplía la oferta con los mecanismos de corte VARIO con 5,40 y 6,60 metros de anchura de trabajo.
- 1999/2000 Se introduce con un gran éxito la dirección automática LASERPILOT.
- 2000/01 Presentación de la nueva generación de cabezales de ordeño de maíz de seis y ocho hileras CONSPEED.
- 2001/02 La LEXION nr. 10.000 abandona la fábrica. Con la LEXION 470 se lanza al mercado una cosechadora de rotores con una anchura del cilindro de 1,42 m. Las LEXION 460 y 430 están equipadas en vez de con los sacudidores intensivos, con el sistema de separación multidedos (MSS) y un picador de paja mejorado.
- 2002/03 Introducción de los modelos 470, 430 y 420 MONTANA. De esta manera se ofrece la LEXION también con compensación automática de la pendiente.
- 2003/04 Se lanza al mercado la nueva serie 500. Destacan entre otros el mecanismo de corte VARIO de 9,00 m, el medidor de grano para controlar la cantidad y la composición del retorno, el piloto GPS, el cambio de marchas hidráulico, una cabina totalmente perfeccionada y el nuevo diseño.
- 2004/05 La LEXION 570 obtiene de manos del JET STREAM un sistema de limpieza todavía más potente.
- Abril 2005 Se construye la LEXION nr. 20.000 en la fábrica de Harsewinkel.





## El mundo cosecha con la LEXION.

Siempre que en este planeta haya algo que cosechar, se encuentra cerca una cosechadora LEXION. CLAAS está desde hace más de 30 años en Australia. Las cosechadoras tienen el color amarillo Caterpillar y son vendidas a través de la red de concesionarios CAT. En la última cosecha de cereales hicieron seis LEXION de la serie 500 con rotores de separación una gran ruta por Australia.

La superficie de labranza en Australia es actualmente de 11,4 millones de hectáreas. La producción de cereal forma el 25% de la producción agrícola total. El problema es la falta de lluvia, que suele estar entre 200 y 400 mm anuales. Las épocas de sequía extrema tienen además efectos muy negativos sobre los rendimientos. La cosecha de grano tiene lugar entre octubre y enero. 35.000 explotaciones siembran cereales. Cada año se exportan de 15 a 18 toneladas – esto supone un 80% de la cosecha total. Los bajos precios actuales en el mercado mundial forman un verdadero reto para los agricultores.

Los rendimientos de grano relativamente bajos exigen unos mecanismos de corte especialmente anchos. Las máquinas de presentación estaban equipadas con mecanismos de corte de 12 a 14 m (42') de un fabricante americano. Cerca de 290 agricultores en las zonas de New South Wales, Victoria y West Australia tuvieron el placer de ver a las cosechadoras LEXION en acción, en total se cosecharon unas 800 hectáreas de trigo. Los agricultores y el personal de los concesionarios quedaron encantados con la capacidad de rendimiento de la nueva generación 500. La opción de cosechar con una máquina grande lo mismo que con

dos máquinas pequeñas ha dejado huella en los agricultores con visiones económicas. La cabina recibió elogios una y otra vez – silenciosa, cómoda, ergonómica, CEBIS, AUTO-CONTOUR y AUTOPILOTO. El nuevo sistema de limpieza JET STREAM convenció con un material de cosecha limpio y pocas pérdidas con el mayor rendimiento de caudal. Un concesionario captó la esencia: "la gente disfrutaba al máximo pudiendo sentarse en la cabina y cosechando ellos mismos". ◀



## El gran estado con extremos opuestos.

Sol y playas, grandes ciudades, tranquilos parques naturales, una gran diversidad de culturas, tierra muy fértil e inmensos desiertos – California.

California disfruta del nombre del “Dorado” no sólo por la fiebre del oro del siglo 19 sino también por su soleado clima. Cuenta con la mayor población estatal de los EE.UU. y su superficie es la tercera mayor del país. Aquí viven cerca de 35 millones de personas en 424.000 km<sup>2</sup>. La capital es Sacramento, las principales ciudades son Los Ángeles y San Francisco. California está situada en la costa oeste de los EE.UU., en el Pacífico. 1.400 km de costa delimitan en el sur con la frontera mejicana y en el norte con Oregon. 300 km de anchura crean un contraste de playas en el oeste con los desiertos que delimitan con Nevada y Arizona.

California cuenta con una historia muy movida. Estuvo bajo el mando británico para ser después una colonia española y formar una parte del independiente México. En el año 1839 trajo Johann August Sutter dinamismo al desarrollo del país. En aquel

entonces el conjunto de habitantes estaba formado por 30.000 indios y 5.000 europeos. Sutter construyó su “Nueva Helvecia” en la que gobernaba como un emperador en su imperio basado en la agricultura, la ganadería, la caza y el comercio con maderas. En 1848 Sutter intentó en vano ocultar una mina de oro que se encontraba en sus tierras. La noticia se propagó como el fuego y en menos que canta un gallo se encontró sus tierras abordadas por caballeros en busca de fortuna. El caos fue total, siguiendo la ley del más fuerte, cientos de miles de personas se dedicaron a revolver y filtrar la tierra. El valle de Sacramento se había convertido en el “Dorado”. En 1850 pasó California a ser el 31. estado de los EE.UU. California es hoy en día uno de los pilares de la economía estadounidense, ya que aquí se crea un 14% de su PIB. Si viésemos a California como un país independiente, supondría la quinta potencia económica



mundial, estando por delante de países como Canadá o Francia.

California es el país de los extremos opuestos. Tierras verdes por una lado y por otro grandes desiertos como es el Valle de la Muerte. El ruido y el ritmo de vida de las grandes ciudades con sus millones de habitantes contrastan con la tranquilidad y el silencio de los parques nacionales, siendo el más conocido el Yosemite. Las playas de arena fina que rodean San Diego no tienen nada que ver con el Monte Whitney, el punto más alto de los EE.UU. fuera de Alaska. Los inmensos desiertos dan paso a unas enormes extensiones de terreno fértil aptas para la agricultura y a unas montañas vinícolas. En Hollywood se encuentra el centro mundial de la industria cinematográfica y el Silicon Valley ha pasado a ser un sinónimo del avance tecnológico gracias al desarrollo del sector informático.

La agricultura de California disfruta de un gran éxito. Desde 1948 ocupa el primer puesto de los EE.UU. en lo que a productividad se refiere. El favorable clima ha hecho que se le llame también “el jardín de frutas y verduras de los EE.UU.”. 74.000 explotaciones se encargan de trabajar 11,2 millones de hectáreas, de las cuales un 39% son tierras de labranza. Más del 97% de las fincas son explotaciones familiares, teniendo un tamaño inferior a la media de los EE.UU., debido a su gran porcentaje de frutos especiales (verduras, fruta, vino, etc.). Cerca del 50% de la producción total de fruta, verdura y nueces de los EE.UU. proviene de California. Un agricultor en California se encarga de abastecer a 135 personas

con alimentos, lana y flores. California suministra un 90% de la producción vinícola total de los EE.UU., siendo exportados 19 millones de hectolitros. La agricultura en California ocupa a 1,1 millones de personas, siendo su centro el Gran Valle. La tierra de labranza es muy buena y fértil, lo que suele faltar es lluvia. El problema del agua se intenta solucionar trayéndola por medio de canales, de hasta 1.400 km de largo, y acueductos desde las presas de la Sierra Nevada. La investigación agrícola trabaja aquí de forma intensiva en el desarrollo de métodos ahorrativos de riego.



# Grandes explotaciones, grandes terrenos y un gran rendimiento

La exitosa cosecha de los hermanos Danell en California

**VISION** info



## JAGUAR 900

Los principales datos técnicos:

- Potencia del motor 445/605 kW/CV
- Direct Disc 5,20 m
- Cabezal de maíz independiente 6,00 / 4,50 m
- Anchura del Pickup 3,00 / 3,80 m
- Anchura del cilindro 750 mm
- Cantidad de cuchillas 20 unidades



Se cumplen unos 30 años desde que los hermanos Danell empezasen a cosechar también los terrenos de las explotaciones cercanas, realizando con ello más bien una ayuda entre vecinos. Hoy en día Mike y Dan Danell trabajan para más de 120 explotaciones lecheras enormes, de 300 a 10.000 vacas, ofreciéndoles un forraje de primera. Esta empresa contratista tiene su base en Hanford/California. Su radio de actividad es de unos 80 km. En la temporada de cosecha que va desde marzo hasta noviembre emplean a unas 150 personas. La cosecha total entre el ensilado integral de plantas y el ensilado de maíz ronda los 1,5 millones de toneladas. Los hermanos Danell se encargan por completo de la cosecha, incluyendo el transporte y el cierre de los silos.

Como las explotaciones lecheras han ido creciendo en los últimos años, también ha crecido la empresa de los hermanos Danell. Para poder cumplir correctamente con todos los pedidos, disponen actualmente de 20 CLAAS JAGUAR en su parque de máquinas. Los hermanos Danell compraron en 1994 la primera JAGUAR que trabajó en California. "Hoy sólo tenemos picadoras CLAAS", nos dice Mike Danell. El motivo por el que se decidieron por CLAAS, es porque ellos mismos tienen una gran explotación lechera. En unas 1.000 hectáreas producen aprox. el 75% del forraje verde que necesitan sus 3.000 vacas. "Tenemos una posición privilegiada. Dirigimos nuestra propia explotación lechera y al mismo tiempo somos contratistas. Así somos capaces de ver ambos lados." Esto no es lo normal en la zona, ya que el 90% de los ganaderos no cosechan

por si mismos y el 95% de los contratistas agrícolas no tienen vacas lecheras. "La picadora JAGUAR tiene el sistema de picado más efectivo y el Corn-Cracker se encarga de cerrar de forma óptima el forraje", nos comenta Mike Danell.

Un gran distribuidor de forraje nos dice: "A nosotros nos pagan por tonelada y necesitamos rápidamente cantidades enormes. Los hermanos Danell trabajan exclusivamente con la JAGUAR 900, esta es la más potente de CLAAS." Mike Danell continúa: "Cuando trabajamos en las grandes explotaciones lecheras, operamos a veces con siete u ocho unidades al mismo tiempo. Trabajamos de 12 a 13 horas diarias, durante una semana completa o el tiempo que haga falta. Cuando hay que sustituir alguna cosa, eso se hace enseguida en la JAGUAR."

A modo de conclusión cabe decir que ha sido la decisión correcta el haber apostado por la JAGUAR. "Es la máquina más rentable que se encuentra en el mercado", no dice Mike Danell. Les deseamos que sigan teniendo mucho éxito con su excepcional empresa contratista. ◀



Cathrina Claas de copiloto en la carrera de cosecha, junto a Eduardo Postacchini (Director de Servicio Técnico de CLAAS Argentina) en la Lexion 580 con mecanismo de corte de soja de 35 pies (10,50 m).

## Argentina: El motor es el campo.

Cathrina Claas quedó maravillada de la Feriagro en Argentina.

Argentina es uno de los espacios agropecuarios del mundo de mayor desarrollo y productividad debido a su condición geográfica y climática. La superficie sembrada en la campaña actual logra unos 28 millones de hectáreas, de las cuales la mayoría se dedica a la producción de soja (14 millones de hectáreas), siguiendo el trigo (6 millones de hectáreas) y el maíz (3 millones de hectáreas). En esta cosecha que empezó en noviembre de 2004 en trigo y que dura hasta junio en soja se esperan recolectar 80 millones de toneladas de cereales en total. A corto plazo el objetivo del país es llegar a 100 millones de toneladas.

Los productores argentinos se caracterizan por incorporar la última tecnología en siembra, cosecha y almacenamiento.

La eficiencia del sector agropecuario fue un punto clave para la recuperación parcial del país después de la crisis política y económica en los años 2000 hasta 2002. No existe ninguna forma de subsidio para el productor de leche, carne o granos, sino lo contrario: el estado retiene impuestos sobre los productos agrícolas exportados (sobre la soja por ejemplo un 23%). Por eso al lado de la gran importancia para el PIB (producto interior bruto) de Argentina, la agricultura aporta también una parte significativa de los ingresos públicos del estado.

La feria más importante de este sector clave del país es la Feriagro con 720 expositores y más de 150.000 visitantes de 35 países en esta edición. Con estos números Feriagro es la muestra agropecuaria más grande de Argentina y una de las más importantes de Sudamérica. Muchos agricultores de los países vecinos como Brasil, Paraguay o Bolivia tienen en parte una agricultura muy parecida a la de Argentina, p.ej. por el uso de siembra directa, y aprovechan esta feria a pocas horas de vuelo para obtener la máxima información sobre las últimas novedades en el campo. Ubicada en un lugar estratégico, a 100 Km de la Capital Federal, sobre la autopista que une a Buenos Aires con Rosario, permite condiciones ideales tanto para los visitantes como para los expositores. Un apogeo de esta edición de Feriagro fue la visita de Cathrina Claas que llamó mucha atención entre los productores agropecuarios.

“La organización de Feriagro nada tiene que envidiarle al Farm Progress Show de los EE.UU., es muy ordenada y profesional”, fue el mensaje de Cathrina Claas durante su visita.

Una vez más, Claas fue elegida por Feriagro como la Cosechadora Oficial de la muestra. Logro de suma importancia, que a pesar de la juventud de nuestra empresa en Argentina

(5 años), ha conquistado lo que otras marcas extranjeras como p. ej. John Deere no han podido obtener en varias décadas.

Símbolo del esfuerzo, la coordinación del equipo, la búsqueda constante en la excelencia de atención a nuestros clientes, hacen que cada día sigamos construyendo la imagen distintiva de Claas en el mercado argentino.

“La motivación y el trabajo en equipo que he podido ver en la gente de Claas Argentina sirve de ejemplo, y junto con la tecnología superior, es un factor clave para el éxito que logramos en Argentina en los últimos años”, nos comentó Cathrina Claas. Este recono-





La LEXION 580 devorándose el maíz ante el asombro de la multitud.



Feriagro es la principal feria agrícola de Argentina y una de las más importantes de Sudamérica.

Un paraíso para agricultores argentinos.

cimiento colmó de orgullo a todo el equipo de CLAAS.

En la dinámica se pueden ver no sólo cosechadoras y picadoras sino también sembradoras, fertilizadoras y embolsadoras para silo. Nuestro equipo de demostraciones sobresalió en cada actuación. La presentación impecable de las unidades y la cosecha del maíz y la soja dejaron asombrados a los visitantes. Cathrina Claas no quiso perderse la carrera en el campo, y fue la copiloto en la Lexion 580 con el mecanismo de corte de soja de 35 pies (10,50 m).

Como no podía ser de otra manera, la Lexion dejó muy atrás al resto de los competidores. ◀

A la izquierda: El poder conversar plácidamente con expertos es una de las causas principales para visitar la feria – como en este caso con José Costamagna (Director de Ventas CLAAS para la zona Norte).

# DISCO 8550 – la fórmula del éxito.



Con la CORTO 8100 F, una combinación triple sin acondicionador basada en una segadora de tambor, entró CLAAS en 1994 como uno de los pioneros en la técnica de segado de grandes superficies.

Un par de años después se sustituyó esta segadora por la DISCO 8550 C, la técnica de segadoras de discos con el consiguiente ahorro energético. Con esto se consiguió que los agricultores con tractores menos potentes también fuesen capaces de trabajar con esta técnica de segado para grandes superficies.

Desde entonces han pasado muchos años en los que se ha seguido desarrollando la gama de segadoras DISCO de CLAAS, adaptándose a los más

diversos procesos y condiciones a nivel mundial. El que los ingenieros en Saulgau han tomado las decisiones correctas en favor del cliente queda más que probado en los números de ventas. Se han vendido más de 1.000 segadoras DISCO para grandes superficies; sinónimo de calidad, estabilidad y fiabilidad para toda la gama de segadoras de discos CLAAS.

CLAAS ha estado hablando con sus clientes repartidos por todo el globo terrestre sobre las experiencias tenidas con la técnica de segado DISCO para grandes superficies.



Jim Townley  
y su equipo.

Albert Hirsch  
e hijo.



### **Jim Townley, agricultor de labranza y contratista de Comber, Irlanda**

Jim Townley y su hijo Roy son agricultores de labranza y ganaderos, y trabajan una superficie de más de 150 hectáreas a las afueras de Comber, en el norte de Irlanda. Siembran sobre todo trigo de invierno y cebada de invierno y de verano, y ceban a más de 100 piezas de ganado vacuno al año. Además son uno de los mayores contratistas agrícolas de Irlanda, ofreciendo todo tipo de tareas agrícolas como segar, picar, desgranar, empacar, arar, fertilizar, sembrar, colocar el drenaje o podar setos.

“Como para nosotros el acondicionamiento es muy importante, hemos sustituido nuestra combinación triple de CLAAS, una CORTO 8100 F sin acondicionador, por una DISCO 8700 C con acondicionador. La mayoría de nuestros clientes son explotaciones de ganado vacuno que quieren producir un ensilado con un contenido de sustancia seca a veces superior al 30%. Pero nosotros cortamos la hierba con un contenido seco de sólo el 18% queda claro que el acondicionador tiene que hacer un buen trabajo para poder acelerar el proceso de secado. Y el acondicionador de púas de la DISCO 8700 C lo hace divinamente.

Con la DISCO 8700 C montada en una CLAAS JAGUAR 860 segamos cada año más de 2.000 hectáreas con un rendimiento de aprox. 25 toneladas/hectárea en el primer corte y 20 toneladas/hectárea en el segundo y el tercero.

En total, la DISCO 8700 C ha hecho un espléndido trabajo en más de 10.000 hectáreas. En parcelas con un tamaño de 1 a 3 ha se obtiene un rendimiento por hora de aprox. 6 ha. En terrenos con una estructura adecuada se consiguen rendimientos de 10 ha/h sin ningún problema. La segadora ha realizado un magnífico trabajo en los últimos años. No sólo tiene una impresionante fuerza de impacto, también la fiabilidad y la estabilidad de la máquina no dejan ningún deseo sin cumplir. Tan sólo tenemos que cambiar las primeras cuchillas tras una media de aprox. 1.000 ha, los patines de desgaste aguantan

normalmente 4 veces más. Otro factor que nos encanta es la visibilidad y maniobrabilidad de la máquina, algo especialmente importante, teniendo en cuenta las estrechas entradas de las fincas y las parcelas irlandesas.”

### **Contratista Albert Hirsch, Wörth, Alemania**

Alberth Hirsch dirige desde hace 30 años una empresa contratista en la zona de Wörth en Baviera. Además de los trabajos del suelo, de sembrado, fertilizado y fumigado, ofrece el desgranado con cosechadora, el segado, la cosecha del ensilado y el secado y almacenamiento de maíz.

“En el año 2000 nos decidimos por comprar una DISCO 8550 C para montarla en nuestro XERION. Con una superficie de segado de aprox. 8000 hectáreas al año no sería rentable el utilizar una máquina autopropulsada con una anchura similar. Además aumentamos con la segadora los campos de utilidad y el aprovechamiento del vehículo soporte XERION, el cual utilizamos principalmente para los trabajos y el cuidado del suelo. La compra de la DISCO 8550 C no sólo ha sido una decisión correcta desde el punto de vista económico. La mayor parte de la superficie que trabajamos se encuentra en pendientes húmedas. La DISCO ha demostrado en sus cuatro años de servicio que está perfectamente preparada para trabajar en pendiente y ofrece siempre una calidad de corte limpio por muy difíciles que sean las condiciones de cosecha. Gracias al montaje en la posición de marcha atrás del XERION podemos además trabajar de forma muy cómoda, ya que tenemos las tres segadoras siempre a la vista.” ▶

**El ARES  
trabajando con  
segadoras DISCO**



**El equipo de investigación  
y desarrollo, de producción  
y de marketing de CLAAS  
Saulgau está muy orgulloso de la segadora DISCO  
de grandes superficies  
número 1.000.**



## DISCO 8550 – la fórmula del éxito.

### Contratista

#### Jens Gustav Svendgaard

En el año 2004 se hizo cargo Jens Gustav Svendgaard de la empresa contratista de su padre. Desde 1962 la empresa ha ido creciendo y hoy en día emplea a ocho personas.

“Mi DISCO 8550 AS ha hecho en la última temporada 1.200 ha, de las cuales 500 ha fueron con hileras sobrepuestas. El rendimiento máximo por superficie fue de 10 ha/h. Me decidí por una combinación triple porque me convenció la flexibilidad de la máquina. Entre el 25 de abril y el 10 de mayo trabajé con la segadora exclusivamente en ensilado integral de plantas, formado por centeno verde y cebada. La superposición de las hileras reduce la suciedad del forraje a un mínimo. Además consigo otros efectos adicionales de racionalización al reducir una hilera. A partir de mayo seguimos trabajando en hierba, dónde operamos con acondicionador y esparcido ancho pero sin superposición de hileras.

Al trabajar con la DISCO 8550 AS he podido ganar nuevos clientes que antes no era capaz de abastecer con la técnica convencional de segado. Además he conseguido alargar la temporada de cosecha y por lo tanto el aprovechamiento de la máquina gracias a la opción del ensilado integral de plantas.

### Jimenez Custom Harvesting (JCH), USA:

La empresa Jimenez Custom Harvesting (JCH) dirige una explotación vacuna de 800 vacas lecheras y una superficie de aprox. 2500 acres (1.011 ha). Además JCH trabaja como contratista en el centro-este de Nuevo México y en la zona oeste de Texas. El tamaño medio del ganado de sus clientes es de aprox. 2.000 vacas lecheras por explotación.

“En un día normal con 10 horas de trabajo siega nuestra JAGUAR 870 en media unos 250 acres (100 ha). Aquí, en Nuevo México, la utilizamos principalmente para segar ensilado integral de plantas. Con un rendimiento medio de aprox. 10 – 12 toneladas por acre, crea la JAGUAR 8700 suficiente material como para mantener ocupadas a dos de nuestras seis JAGUAR 900 Speedstar durante todo el día. La máquina nos ha convencido gracias a su gran fuerza de impacto. También su fiabilidad ha quedado más que probada teniendo que rendir al máximo con temperaturas diarias de 32 a 49 grados centígrados. Además de la fuerza de impacto y de su estabilidad nos ha proporcionado la JAGUAR 870 ventajas económicas. Hemos podido ahorrarnos dos segadoras autopropulsadas de 4,60 metros (15 pies) y un conductor, al utilizar la DISCO de CLAAS, manteniendo o incluso aumentando el rendimiento. Además hemos conseguido reducir nuestros costes de transporte con la ayuda de la JAGUAR 870. Como empresa contratista en los EE.UU. tenemos que desplazarnos grandes distancias hasta nuestros clientes, antes teníamos que llevar dos unidades segadoras, ahora basta con la JAGUAR, lo que conlleva un grato ahorro adicional.”



Jens Gustav Svendgaard y su DISCO.

Jimenez Custom Harvesting - segando en Nuevo México.



## Pinta la LEXION 20.000.

¿Quién es capaz de pintar la LEXION aniversario más bonita? ¡Crea tu propia imagen de cómo debería de ser la LEXION nr. 20.000! Puedes recortar y colorear el dibujo que tienes abajo o puedes pintar tu mismo una LEXION en un papel DIN A4. Escribe por favor tu nombre, edad y dirección en el papel y mándalo a:

CLAAS Corporate Marketing  
Código Postal 1163  
D-33426 Harsewinkel

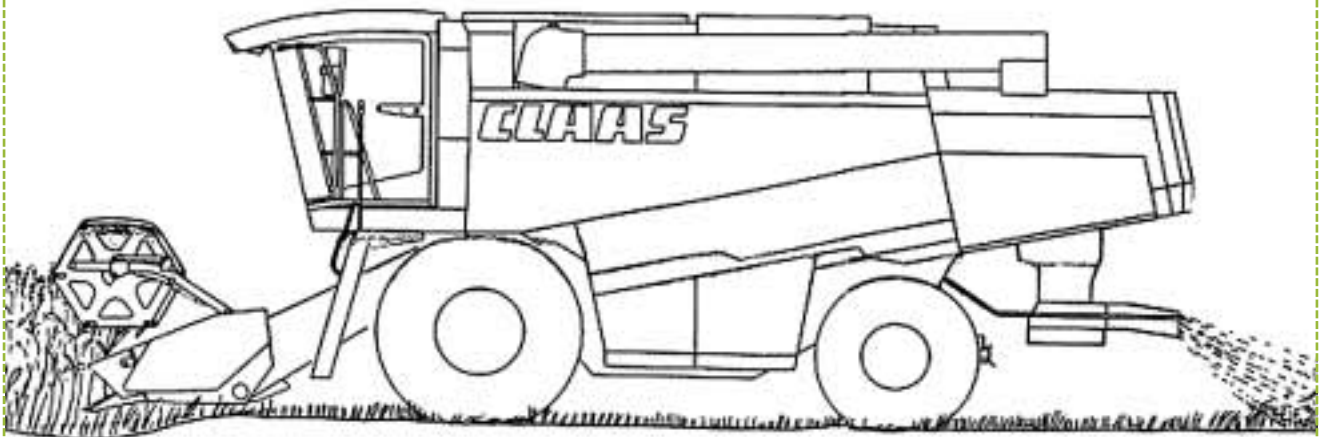
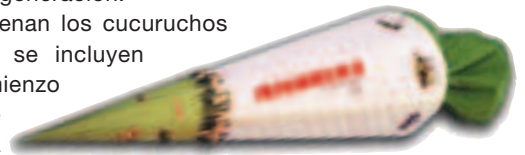
Los dibujos más bonitos aparecerán en la próxima CLAAS VISION.

## Con el cucurucho debajo del brazo dispuestos a empezar una nueva etapa.

Al finalizar el verano, se repite cada año el mismo ritual. Con el estómago revuelto debido a los nervios, llegan los benjamines a su primer día de colegio. En Alemania, los padres intentan endulzarles su entrada en la Educación General Básica, haciendo que este día vayan acompañados por un cucurucho gigante. Esta tradición tiene casi 200 años. En 1817 se le ocurrió a un padre el regalarle una bolsa llena de confeti a su hijo por su primer día en primaria. Se pasó rápidamente la voz y se creó una moda: fue el nacimiento del cucurucho escolar, que en aquel entonces todavía era el cucurucho dulce.

En Alemania se pueden comprar los cucuruchos hechos. Pero siempre son mejores y especiales los que han sido hechos personalmente por los padres. Un ejemplo de ello es nuestra foto. La madre de Andreas Hundsteder le regaló un cucurucho muy especial. Para entender mejor su significado, cabe decir que el abuelo, Leonard Modlmayr, es un fiel cliente de CLAAS que tiene hoy en día dos LEXION, dos JAGUAR y una empacadora de pacas grandes QUADRANT dentro de su parque de máquinas. El amor por CLAAS se va pasando así de generación en generación.

Hoy en día ya no se rellenan los cucuruchos sólo con golosinas, también se incluyen cosas prácticas para el comienzo del colegio como lápices de colores, una cajita bonita para llevar la merienda o incluso un pequeño peluche.



### Un veterano CLAAS vuelve a estar en forma.

En 1965 compró Marcel Goddard en Boussy, Francia, una CLAAS MATADOR con el número de máquina 49 510. Durante muchos años realizó un excelente trabajo y hace ahora siete años que la pensionaron. Y un buen día surgió la duda “¿será todavía capaz de cosechar?” Padre e hijo decidieron ponerse manos a la obra y arreglaron minuciosamente cada detalle de su pieza de museo. El 19 de junio llegó el momento de la verdad. La máquina funcionaba y se puso en camino hacia el terreno de cosecha. Después de realizar un par de ajustes, hizo un trabajo de primera. Estábamos tan ilusionados que después de haber cosechado tres hectáreas perfectamente, empezamos a cantar “Oh happy Day”.



Durante la descarga se encarga el hijo, Frank, de comprobar la calidad del material de cosecha y queda más que satisfecho.



Participe. Mánden su experiencia especial con CLAAS.  
En forma de foto, dibujo o texto.



### ¡Por muchas venas corre sangre verde!

Cada año, en el mes de noviembre, el importador CLAAS para Austria – la empresa Eibl y Wondrak – hace una fiesta de “CLAASIANOS” para sus clientes, socios, amigos e interesados. Muchas actuaciones interesantes, la exposición de máquinas y el programa de entretenimiento hicieron que también en 2004 más de 1.000 personas se desplazasen hasta Gerasdorf, Cerca de Viena.

Christian Karrer conversó entre otros con dos admiradores muy especiales de CLAAS. Aquí tenemos sus comentarios:

Hermann y Aloisia Bauer de Groß Meinharts en el Waldviertel de Austria, son los orgullosos dueños de dos cosechadoras CLAAS, hileradoras y otras máquinas CLAAS. Su lazo de unión con CLAAS es algo que va de generación en generación, tanto es así que ya todos sus nietos están también aficionados a CLAAS. El matrimo-

nio se ha comprado hace poco un tractor CLAAS ARES porque según ellos “cuando la espalda ya no da más de si hay que comprarse el tractor con la mejor amortiguación de cabina del mercado”. Cuando recibieron el tractor, la Sra. Bauer tenía un poco de miedo a conducirlo. La respuesta de su marido “si no lo vas a conducir, lo vendemos sobre la marcha”. Cuando el Sr. Bauer había salido a cosechar, aprovechó la Sra. Bauer el momento para probar el ARES junto con su yerno y “ya no quería volver a bajarme”, nos dice la Sra. Bauer, “es tan bonito y ahorrrativo, y tan confortable”.

Los nietos de los Bauer tampoco se quedan cortos. Para navidades la Sra. Bauer encargó nada más y nada menos que siete modelos del CLAAS ATLES, “uno para cada nieto”. Los cumpleaños de los niños también están marcados por el estilo CLAAS. “Desarmamos un llavero CLAAS CELTIS, es decir le quitamos la cadena y el aro. Colocamos el tractor en el centro de la tarta de cumpleaños. Fue toda una sorpresa. Todos los nietos estaban locos por coger el tractor en miniatura.”

Le agradecemos a la familia Bauer que hayan compartido todas estas experiencias con nosotros y les deseamos todo lo mejor para el futuro.

### “Soy un gran fan de CLAAS.”

Johan Hoekstra vive en Terwispel, en Friesland, una provincia al norte de Holanda. Aquí hay muchas explotaciones de ganado vacuno. Johan Hoekstra se presenta a si mismo: “aunque visité una escuela agrícola, no conseguí trabajo en ninguna finca. De manera que trabajo de cartero. Empiezo a primera hora de la mañana, de manera que salgo de trabajar a media tarde y tengo tiempo suficiente para ir a ayudar a mis amigos en sus explotaciones. Cuando estoy repartiendo el correo en mi zona, siempre llevo conmigo mi cámara. Cada vez que veo una máquina de CLAAS trabajando, hago rápidamente una foto.

Soy un fiel admirador de CLAAS. Adoro las máquinas CLAAS por su fantástica técnica y su color verde primavera. En mi región se ven muchas máquinas CLAAS. Nueve de cada diez contratistas usan la JAGUAR para la cosecha. A menudo visito concesionarios para hacer fotos de máquinas antiguas. Colecciono absolutamente todo lo que tiene que ver con CLAAS, catálogos, calendarios, broches, pegatinas, modelos, etc. Tengo más de 80 modelos y más de 600 catálogos diferentes en mi colección. Puede ser que sepan que en Holanda

llevamos zapatos de madera: pues los míos están pintados de verde CLAAS. El año pasado también pinté los cuartos de mis dos hijos de verde CLAAS, dónde duermen arropados por sus sábanas CLAAS. De manera que como ven ya he contagiado también a mi familia.



Mi mujer me hizo una tarta CLAAS por mi 40 cumpleaños. Fue toda una sorpresa. Y además estaba riquísima.”

# Circulando por carretera con 14 metros de anchura de trabajo.



No hay que tener miedo, queridos lectores. No hay que construir una autopista de varias vías que llegue a todos sus terrenos para que el COUGAR pueda segar el forraje. 14 metros de anchura de trabajo: una auténtica pasada.

¿Y cómo van 14 metros de anchura de trabajo por la carretera? Los ingenieros CLAAS han creado la solución perfecta. La cabina se puede girar en 180°. Lo que para el COUGAR es delante cuando está segando, es la parte de atrás cuando va por carretera. Gracias a este cambio de lugar se crea suficiente espacio para guardar las dos segadoras que están en los brazos telescópicos. La segadora delantera simplemente se levanta, como una segadora frontal normal. Las dos segadoras laterales se levantan en posición vertical, desapareciendo por lo tanto detrás del contorno del vehículo. Las dos segadoras en los brazos telescópicos giran en 90° y se pliegan después lateralmente sobre el vehículo. Lo mejor es imaginarse a un enorme pájaro que pliega sus enormes alas contra su cuerpo. El proceso completo: girar la cabina, levantar las segadoras, plegarlas, girarlas y colocarlas, funciona totalmente automático. El conductor no tiene que bajarse. No se tienen que montar ni desmontar lonas protectoras ni dispositivos de seguridad.

CLAAS mantiene el lema de que si se adquiere una segadora autopropulsada, esto tiene que valer verdaderamente la pena. Todo lo demás se puede solucionar con combinaciones de varias segadoras frontales o remolcadas y un tractor. La DISCO 8550 C es buen ejemplo para ello.

Volviendo al COUGAR: cinco segadoras de gran calidad están monta-

das en un vehículo automotriz. Una combinación de tres unidades delante, dos más en los brazos telescópicos que están entre los ejes. El conductor tiene siempre todas las unidades perfectamente a la vista. Cada segadora puede ser levantada individualmente para poder segar limpiamente cualquier trocito pendiente sin que el forraje que ya ha sido segado vuelva a pasar por la segadora. El resultado del trabajo: un forraje limpio.

Con los neumáticos 800/65 R32 alcanza el COUGAR una anchura de transporte de tan sólo 3 metros. Con 40 km/h en carretera llega el COUGAR rápidamente a su siguiente destino. Claro está que la transformación de la posición de transporte a la de trabajo también funciona de forma totalmente automática. El conductor sigue el proceso sentado cómodamente en su cabina.

El COUGAR tiene muchísimas más ventajas que están esperando a que usted las descubra. Los especialistas de la AGRITECHNICA 2003 quedaron maravillados y premiaron el COUGAR como "máquina del año". En la SIMA 2005 recibió una medalla de plata. Uno de los principales puntos de elogio fue el inteligente sistema para pasar de 14 m de anchura de trabajo a 3 m de anchura de transporte. ◀



## COUGAR 1400 –

Los principales datos técnicos:

- Anchura de trabajo . . . . . 14,00 m
- Anchura de transporte con neumáticos 800/65 R32 . . . . . 3,00 m
- Potencia del motor . . . 350/480 kW/CV
- Cantidad de discos de corte . . . . . 5 x 7 unidades
- Peso dependiendo del equipamiento aprox. . . . . 18.500 kg



